

1317

Mémorial  Memorial  
du des  
Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 14 décembre 1938.

N° 85

Mittwoch, 14. Dezember 1938.

Arrêté grand-ducal du 10 décembre 1938, portant fixation pour l'année 1939 du gain annuel servant de limite à l'assurance obligatoire contre les accidents des chefs des entreprises agricoles et forestières et de leurs épouses.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 160, al. 2, de la loi du 17 décembre 1925 sur le Code des assurances sociales, stipulant que l'assurance contre les accidents n'est pas rendue obligatoire aux chefs des entreprises agricoles et forestières dont le gain annuel excède la somme à déterminer chaque année par un règlement d'administration publique, ni à leurs épouses ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Pendant l'année 1939, l'assurance contre les accidents n'est pas rendue obligatoire aux chefs des entreprises agricoles et forestières figurant sur le rôle de l'impôt général sur le revenu pour un revenu global dépassant 15.000 fr., ni à leurs épouses.

**Art. 2.** Pour la détermination de la limite d'assurance le montant des intérêts passifs porté sur le bulletin d'impôt sera défalqué du revenu global. Aucune autre réduction ne sera prise en considération.

Est seul à prendre en considération le dernier bulletin d'impôt émis à la date de l'accident.

**Art. 3.** Les dispositions du présent arrêté ne s'appliquent qu'aux accidents survenus en 1939.

Großh. Beschluß vom 10. Dezember 1938, betreffend Festsetzung des Jahreseinkommens, welches pro 1939 für den Ausschluß der land- und forstwirtschaftlichen Betriebsunternehmer und deren Ehefrauen von der Pflichtversicherung gilt.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 160, Absatz 2, des Gesetzes vom 17. Dezember 1925 betr. die Sozialversicherungsordnung, welcher bestimmt, daß die Unfallversicherungspflicht nicht gilt für jene Unternehmer land- und forstwirtschaftlicher Betriebe, deren Jahreseinkommen den durch öffentliches Verwaltungsreglement alljährlich festzusetzenden Betrag übersteigt, noch für deren Ehefrauen ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres Ministers der Arbeit und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Conseil ;

Saben beschlossen und beschließen :

**Art. 1.** Für das Jahr 1939 ist die Unfallversicherung nicht obligatorisch für die Unternehmer land- und forstwirtschaftlicher Betriebe, sowie für die Ehefrauen dieser Unternehmer, falls sie in die Rolle der allgemeinen Einkommensteuer für ein Gesamteinkommen von mehr als 15.000 Fr. eingetragten sind.

**Art. 2.** Für die Festsetzung der Versicherungsgrenze werden die auf dem Steuerzettel vermerkten Schuldzinsen von dem Gesamteinkommen in Abzug gebracht. Andere Kürzungen werden nicht berücksichtigt.

In Betracht kommt nur der letzte vor dem Unfalldatum ausgestellte Steuerzettel.

**Art. 3.** Die Bestimmungen des gegenwärtigen Beschlusses finden nur Anwendung auf die im Jahre 1939 eingetretenen Unfälle.

**Art. 4.** Notre Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Berg, le 10 décembre 1938.

**Charlotte.**

*Le Ministre du Travail  
et de la Prévoyance sociale,  
P. Krier.*

**Art. 4** Unser Minister der Arbeit und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut.

Colmar-Berg, den 10. Dezember 1938.

**Charlotte.**

Der Minister der Arbeit  
und der sozialen Fürsorge,  
P. Krier.

**Arrêté du 13 décembre 1938, autorisant la tenue de la «Loue» à Diekirch, le 20 décembre 1938.**

*Le Ministre de l'Agriculture,*

Vu l'art. 3, al. 3 de l'arrêté du 2 décembre 1938, portant remaniement et codification des mesures de lutte contre la fièvre aphteuse ;

Arrête :

**Art. 1<sup>er</sup>.** La «Loue» qui doit avoir lieu à Diekirch, mardi, le 20 décembre 1938, est permise.

**Art. 2.** L'accès de cette foire reste interdit à toute personne habitant une zone d'interdiction ou d'observation intensifiée.

**Art. 3.** Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines prévues à l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 13 décembre 1938.

*Le Ministre de l'Agriculture,  
Nic. Margue.*

**Beschluß vom 13. Dezember 1938, wodurch der Gefindemarkt vom 20. Dezember 1938 zu Diekirch erlaubt wird.**

Der Minister des Ackerbaus,

Gesehen Art. 3, Abs. 3 des Beschlusses vom 2. Dezember 1938, über die Abänderung und Zusammenstellung der Abwehrbestimmungen gegen die Maul- und Klauenseuche;

Beschließt:

**Art. 1.** Der Gefindemarkt in Diekirch vom 20. Dezember 1938 ist erlaubt.

**Art. 2.** Der Zutritt zu diesem Markt ist allen in einem Sperr- oder engeren Beobachtungsgebiet anwesenden Personen untersagt.

**Art. 3.** Zuwiderhandlungen gegen die vorstehende Bestimmung werden mit den im Großh. Ausführungsbeschlusse vom 26. Juni 1913, zum Viehseuchengesetz vom 29. Juli 1912, vorgesehenen Strafen bestraft.

**Art. 4.** Dieser Beschluß soll im „Mémorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 13. Dezember 1938.

Der Minister des Ackerbaus,  
Nic. Margue.

**Avis. — Administration des Eaux et Forêts.** — Par arrêté grand-ducal en date du 10 décembre 1938, MM. Emile Gillen, Robert Faber et Roger Dostert, candidats gardes généraux, ont été nommés aux fonctions de gardes généraux adjoints des Eaux et Forêts. — 12 décembre 1938.

**Avis. — Enseignement supérieur et moyen.** — Par arrêté grand-ducal du 10 du mois courant, démission honorable à partir du 31 décembre 1938 a été accordée, sur sa demande, à la dame Henriette Faber, épouse Jones, de ses fonctions de professeur au lycée de jeunes filles de Luxembourg, avec faculté de faire valoir ses droits à la retraite. — 13 décembre 1938.

1319

**Avis. — Enregistrement et Domaines.** — Par arrêté grand-ducal du 30 mai 1938, M. Jos. *Schiltz*, surnuméraire de l'Enregistrement en congé, demeurant à Esch-s.-Alz., a obtenu, sur sa demande, démission honorable de ses fonctions.

Le titre honorifique de ses fonctions a été conféré à l'intéressé. — 12 décembre 1938.

**Avis. — Administration des Eaux et Forêts.** — Par arrêté grand-ducal en date du 10 décembre 1938, M. Ernest *Graas*, garde général adjoint, à Luxembourg, a été nommé aux fonctions de garde général des Eaux et Forêts. — 12 décembre 1938.

**Ville de Luxembourg. — Emprunt 3½% de fr. 4.000.000 de 1902.**

A. *Titres remboursables le 1<sup>er</sup> février 1939.*

Série A : 1.000 francs :  
les n<sup>os</sup> 383, 384, 405, 420, 530, 560, 795, 811, 817, 850, 866, 899, 1109, 1151, 1160, 1193, 1197, 1223, 1236, 1276, 1401, 1528, 1684, 1848, 1873, 1886, 1936, 1959, 1967.

Série B : 500 francs :  
le n<sup>o</sup> 25.

B. *Titres remboursables le 1<sup>er</sup> août 1939.*

Série A : 1.000 francs :  
les n<sup>os</sup> 92, 112, 278, 326, 366, 371, 418, 470, 523, 614, 689, 987, 1024, 1038, 1131, 1195, 1252, 1324, 1333, 1382, 1396, 1409, 1569, 1622, 1727, 1791, 1817, 1858, 1909, 1957.

Le service de l'emprunt est fait aux guichets de la Banque Internationale à Luxembourg. — 10 décembre 1938.

**Avis. — Titres au porteur.** — Par signification de l'huissier *Mathias Hommel* à Luxembourg, en date du 7 décembre 1938, il a été fait opposition au paiement du capital et des intérêts de 3 obligations foncières 5% (ant. 3½%) Lit. B, N<sup>os</sup> 16 791-16 792-16 793 d'une valeur nominale de 500 fr. chacune.

L'opposant prétend avoir perdu les manteaux des dits titres.

Le présent avis est inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 4 de la loi du 16 mai 1891 concernant la perte des titres au porteur. — 12 décembre 1938.

**Caisse d'épargne. — Déclaration de perte de livrets.** — Aux dates des 6 et 7 décembre 1938, les livrets n<sup>os</sup> 7728 et 202741 ont été déclarés perdus.

Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits.

Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux. — 8 décembre 1938.

**Avis. — Association syndicale.** — Par arrêté de M. le Ministre de l'Agriculture, en date du 6 décembre 1938, l'association syndicale pour la construction d'un chemin d'exploitation au lieu dit « Bourwiesen » à Tadler, dans la commune de Heiderscheid, a été autorisée.

Cet arrêté ainsi qu'un double de l'acte d'association sont déposés au Gouvernement et au secrétariat communal de Heiderscheid. — 6 décembre 1938.

**Avis. — Sociétés locales agricoles.** — Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société locale agricole de Mecher-Dunkrodt a déposé au secrétariat communal de Mecher l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 12 décembre 1938.

— Conformément à l'art. 2 de la loi du 27 mars 1900, la société locale agricole de Merscheid (Wiltz) a déposé au secrétariat communal de Heiderscheid l'un des doubles de l'acte d'association sous seing privé dûment enregistré, ainsi qu'une liste indiquant les nom, profession et domicile des administrateurs et de tous les associés. — 12 décembre 1938.

**Agents d'assurances agréés pendant le mois de novembre 1938.**

N° d'ordre	Nom et domicile	Compagnies d'assurances	Date
1	<i>Arens</i> Jean, Redange/At.	Bâloise-Vie	25
2	<i>Buchler</i> Nic., Cruchten	Assurance Liégeoise ; Monde-Incendie	30
3	<i>Doos</i> René, Luxembourg	Winterthur	17
4	<i>Gerend</i> Jean, Dudelange	Terra	16
5	<i>Hayardt</i> Lucien, Rollingergrund	Le Foyer	3
6	<i>Hengen</i> Aloyse, Bonnevoie	Préservatrice	30
7	<i>Kessler</i> Pierre, Hunnebour (Mersch)	Assurance Liégeoise ; Monde-Incendie	7
8	<i>Klein</i> Paul, Linger	Bâloise-Incendie	25
9	<i>Konsbruck</i> Jean, Niederfeulen	Bâloise-Incendie	25
10	<i>Kyll</i> Jean, Fischbach (Clervaux)	Assurance Liégeoise ; Monde-Incendie	17
11	<i>Linden</i> Arthur, Dalheim	Motor Union Insurance Cy	28
12	<i>Raths</i> Jos., Mersch	Le Foyer	30
13	<i>Schmit</i> Edouard, Ospern	Bâloise-Incendie	30
14	<i>Schmit</i> Henri, Gostingen	Union et Prévoyance	25
15	<i>Schnitz</i> Michel, Bonnevoie	Winterthur	28
16	<i>Trierweiler</i> Jos., Echternach	La Paix ; Magdeburger	16

**Commissions d'agents d'assurances annulées pendant le mois de novembre 1938.**

1	<i>Thies</i> Hubert, Diekirch	La Luxembourgeoise	16
2	<i>Lehnen</i> Edouard, Angelsberg	La Luxembourgeoise	16

La compagnie d'assurances « La Luxembourgeoise » a nommé aux fonctions d'inspecteurs, les agents *Arendt* Léopold de Leudelage ; *Eydt* Jean de Clervaux et *Kremer* François de Luxembourg. — 12 . 12. 1938.